

APLICACIÓN DE ACTIVIDADES EFICACES DE EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA EN EL AULA DE SECUNDARIA Y BACHILLERATO

ARANDA CAZÓN, Irene Nerea y ZHU, Wei (朱维) | Shanghai Ganquan Foreign Languages Middle School (CHINA)

Fecha de recepción: 9 de julio de 2019 | Fecha de aceptación: 10 de septiembre de 2019 | Fecha de publicación: 21 de noviembre de 2019

RESUMEN

El presente trabajo tiene su origen en la observación de una circunstancia en la enseñanza de español en China: el aumento de estudiantes y la implantación de la materia de español como lengua extranjera en el currículo de Secundaria y Bachillerato. Sin embargo, nos encontramos con dificultades, la necesidad de métodos y manuales adaptados a estos estudiantes y formación específica de profesorado en este nivel educativo. Con el fin de proporcionar actividades que contribuyan a ampliar y complementar los materiales y las necesidades de nuestros estudiantes, nos hemos apoyado en las bases teóricas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2001) y en el nuevo Plan Curricular de enseñanza de lenguas extranjeras en Secundaria de China (普通高中西班牙语课程标准) para centrarnos en el desarrollo de las destrezas productivas en el aula de estudios preuniversitarios. De los resultados de las tareas podemos concluir que los estudiantes han experimentado una mejora y ha crecido el interés respecto a la lengua y a los conocimientos socioculturales.

PALABRAS CLAVE: actividades, destrezas productivas, estudiantes de secundaria, conocimiento sociocultural

TITLE

Implementing Activities to Promote Speaking and Writing Skills in Secondary

ABSTRACT

Nowadays, teaching Spanish in China is increasing among public schools.

Throughout the country Chinese students come from a different culture of learning process with a variety of different methods and strategies. The best way to know how their learning process works will be presenting the current panorama in Chinese classrooms and the difficulties we have found with ours. This review is essential to purpose different activities to teach speaking and writing skills inside the classes. This process has to work as complement of the current and traditional methodology and it has to be adapted to the particular necessities of every student group. Our proposal consists on the development of a variety of exercises which reinforces every oral and written competence. This paper is proposed as an additional complement of the current methodology. It can be adapted to the needs of the students and has to be present in all the learning process.

KEY WORDS: activities, speaking and writing skills, middle school students

BIODATA

Irene Aranda, graduada en Lenguas Modernas y Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, trabaja como profesora de ELE nombrada por el Ministerio de Educación en un programa de Secciones Bilingües en el instituto de Shanghai Ganquan Foreign Languages Middle School (上海甘泉外国语中学). **Zhu Wei**, licenciada en Filología Hispánica y Máster de Lingüística aplicada a la Enseñanza del Español, trabaja como coordinadora del Departamento de ELE en el instituto Shanghai Ganquan Foreign Languages Middle School (上海甘泉外国语中学) con Sección Bilingüe.

INTRODUCCIÓN

La enseñanza del español como lengua extranjera en Secundaria se considera como un factor importante y decisivo en el desarrollo de los estudiantes. Según el Plan Curricular de Enseñanza de la Lengua Extranjera Español en Secundaria (普通号西班牙语课程标准, 2017), el estudio de una lengua extranjera influye positivamente en la formación integral y el desarrollo de habilidades en los estudiantes. Asimismo, menciona que la enseñanza del español es fundamental para convertir al estudiante en un ser capaz de establecer comunicación entre el mundo hispanohablante y China. Por lo tanto, el objetivo de este trabajo es ofrecer ideas y actividades para mejorar la producción oral y escrita en los alumnos de secundaria en base al Plan Curricular del Instituto Cervantes (2017) y al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL, 2001).

Para ello, es necesario fundamentar la propuesta en varios contenidos teóricos y prácticos. En la primera parte, analizaremos el estado de la cuestión, donde presentaremos el panorama actual de la enseñanza de español en los estudios de Secundaria en China. En la parte de los fundamentos teóricos explicaremos cuáles son las actividades recomendadas para desarrollar las destrezas productivas, teniendo en cuenta la relación que existe entre los diferentes planes curriculares que podemos aplicar en nuestras metodologías, para qué sirven y cómo las llevamos a cabo en el aula. Por otro lado, también presentaremos el perfil de los alumnos a los que están dirigidas las actividades, de esta manera analizaremos el entorno y destacaremos las necesidades reales de nuestros alumnos. En la metodología y materiales presentaremos, en concreto, la tipología de actividades y los manuales que utilizamos. Por último, comentaremos cuáles han sido los resultados y los aspectos a mejorar.

1. ESTADO DE LA CUESTIÓN

En los últimos años ha crecido el número de estudiantes de español en escuelas secundarias, sobre todo con la implantación de “La Franja y La Ruta” (*Yìdài yìlù*

o 一帶一路). El estudio de la lengua extranjera como segunda lengua está directamente asociado a la construcción de una identidad globalizadora y plurilingüe. Cabe decir que el estudio de las lenguas extranjeras ofrece múltiples posibilidades en el ámbito social y laboral, así como dota a los estudiantes de una formación que contribuye al desempeño de su vida personal y profesional que forma parte del proceso de internacionalización en el que se encuentra nuestra sociedad y en el que las lenguas extranjeras se han convertido en instrumentos principales para su desarrollo.

En el caso del español, esta lengua se enseña como una licenciatura desde los años 50, cuando se implantó en China a través del Instituto de Lenguas Extranjeras de Pekín, y desde entonces se encuentra en crecimiento y desarrollo. De acuerdo con el Instituto Cervantes en Pekín, en la actualidad existen unos 10 000 estudiantes de español en las universidades. Sin embargo, conviene mencionar que la enseñanza de español como lengua extranjera en Secundaria y Bachillerato se encuentra en proceso de consolidación.

Fue en el año 2017 cuando se publicó por primera vez el nuevo Plan Curricular de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en Secundaria (2017), en el que se ha agregado la enseñanza oficial de la lengua española como modalidad de primera lengua extranjera en algunos centros educativos de Secundaria y Bachillerato (*Gāozhōng* o 高中), y que sigue las instrucciones de “La Franja y la Ruta” para el desarrollo y la formación de estudiantes competitivos en lenguas extranjeras. Asimismo, la Consejería de Educación de España se encuentra desarrollando programas para introducir el español como primera lengua extranjera en los centros educativos, como la creación y el establecimiento de secciones bilingües dentro de centros de excelencia y especializados en lenguas extranjeras. Este es el caso de la escuela en la que se han basado las autoras para la observación en clase y posterior proyección de la propuesta.

En contrapartida, al ser un campo de enseñanza reciente, nos encontramos con dificultades relacionadas directamente con la falta de materiales adaptados a estudiantes de secundaria, la formación específica para el profesorado de Secundaria y la preparación del alumnado para el examen de acceso a la

universidad en China, es decir, el *Gāokǎo* (高考) en la modalidad de español. Además, a estas dificultades se le añade la circunstancia de que la modalidad de español en el *Gāokǎo* de Shanghái (*Shànghǎi juǎn* o 上海卷) es absolutamente diferente en todas las características y contenidos al *Gāokǎo* Nacional (*Quánguó juǎn* o 全国卷).

Por consiguiente, teniendo en cuenta el panorama actual de educación en China, durante el proceso de enseñanza y en la elaboración o selección de metodología debemos enfocarnos en materiales didácticos que cumplan los estándares oficiales y regulados por el Ministerio de Educación en China y, a su vez, tratar de desarrollar en el estudiante un perfil plurilingüe basado en la comunicación intercultural e integrado por diversas competencias en las diferentes lenguas que se enseñan. En el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2001), se propone que la enseñanza de las lenguas extranjeras debe estar basada teniendo en cuenta las características y las motivaciones de los estudiantes, así como los recursos de los que disponemos, por lo tanto, hemos tratado de fomentar una enseñanza adaptada a la necesidad y la situación contextual de los estudiantes de Secundaria combinando la metodología comunicativa y la tradicional (método gramática-traducción) contenida en los métodos de enseñanza chinos aprobados por el Ministerio de Educación y con apoyo de materiales editados en España.

2. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

De acuerdo con el epígrafe anterior, nos parece primordial que nuestra propuesta de actividades se contextualice dentro de un ámbito educativo que cumpla con la base y los objetivos detallados en el Plan Curricular (2017) y en el Marco (2001).

La base fundamental en la que se vertebraría nuestra propuesta de actividades sería aquella cuyos objetivos se señalan en el Plan Curricular (2017):

- Dotar al estudiante de herramientas de planificación, desarrollo, investigación y autoestudio;
- Educar al estudiante y cultivar un hábito de pensamiento y una conciencia cultural abierta;
- Convertir al estudiante en un observador del mundo que puede comprender las costumbres y relaciones sociales para obtener conocimiento y profundizar en ese conocimiento sociocultural para convertirse en una herramienta de comunicación entre el mundo hispanohablante y su país de origen;
- Convertir al estudiante en un ente observador, capaz de analizar la información y proponer soluciones en asuntos internacionales para servir a la sociedad;
- Dotar al estudiante de una visión globalizadora con sentimientos patrióticos.

En conveniencia con estos objetivos, en el Plan Curricular también comprende una base fundamental dividida en cuatro competencias para el estudio específico del español:

- Competencia lingüística: basada en el desarrollo de las destrezas de producción (EE, EO), de comprensión (CO, CE), interacción oral y traducción;
- Conciencia intercultural: centrada en el conocimiento de la cultura de los países hispanohablantes y el fomento de motivación e interés hacia la lengua y su cultura. Esta competencia será imprescindible para la formación de la propia identidad cultural y el respeto hacia otras culturas;
- Pensamiento crítico: los planteamientos críticos, la creatividad y la lógica producen el desarrollo de esta competencia. Se procura que el alumno adquiera una autonomía intelectual a través de la observación y el análisis.
- Capacidad de autoaprendizaje: constituye un proceso de adquisición de habilidades para la resolución de problemas que el estudiante realiza por su cuenta mediante el estudio y desarrollando a su vez un carácter investigador. El estudiante se convierte en el agente responsable de su aprendizaje y siempre guiado por la figura del profesor.

Al mismo tiempo, y en consonancia con el Plan Curricular utilizado en China, el segundo documento con el que fundamentamos nuestro marco teórico es el Marco Común Europeo (2011), puesto que no solo se centra en la equiparación de niveles, sino que también reflexiona sobre las necesidades lingüísticas de los aprendientes, y se ofrece como una práctica guía docente en la elaboración de materiales didácticos. El documento evidencia que el estudiante pretender ser capaz de interactuar en un entorno como un agente que lleva a la práctica los conocimientos adquiridos. Con este propósito, el Marco desarrolla no solo un esquema descriptivo, sino que también unifica unas directrices para la enseñanza de lenguas, el aprendizaje y la evaluación.

Consideramos de esta manera que los objetivos básicos del Marco tratan de fomentar la autorreflexión sobre las lenguas que se hablan y aprenden, y sirve de instrumento para coordinar y planificar las actuaciones de los enseñantes. A nuestro parecer, algunas de las características más importantes del Marco se apoyan en la elaboración de métodos, manuales y materiales; el diseño de programas curriculares; la nivelación de contenidos y la estructuración de una guía educativa para el entorno educativo.

Las capacidades necesarias para que el agente de la actuación actúe satisfactoriamente en el intercambio comunicativo se articulan en competencias comunicativas y competencias generales (Instituto Cervantes, 2007: 13). La enseñanza de las lenguas extranjeras permite la realización de acciones por parte del estudiante y, al realizarlas, utiliza los medios necesarios que le ayudan a conseguir su objetivo comunicativo.

Por tanto, este proceso orientado a la acción ofrece al estudiante la ejecución y la adquisición de:

- Competencias generales: conocimientos provenientes del proceso de enseñanza/aprendizaje, habilidades del sujeto para saber hacer y adquirir conocimientos, y la capacidad de aprender y descubrir lo diferente del mundo.
- Competencias comunicativas (lingüísticas, pragmáticas y sociolingüísticas): conocimientos de la lengua como sistema y su uso en un entorno sociocultural.

En suma, la elaboración de un currículo a partir de los dos documentos en los que basamos nuestra propuesta didáctica facilita la localización de contenidos esenciales para responder a las necesidades de los estudiantes. Basándonos en las pautas planteadas del Plan Curricular de Secundaria y el Marco, se profundiza globalmente en la enseñanza y aprendizaje de ELE desde un punto de vista lingüístico, cultural y didáctico, y se intensifica la importancia de competencias comunicativas, habilidades de interacción, traducción, interpretación y mediación.

Además de los contenidos anteriores de los dos programas de enseñanza, para tener una información más exacta y detallada haremos referencia a los contenidos y competencias concretas de los dos programas para las actividades productivas: expresión oral y expresión escrita. El usuario de la lengua puede ser capaz de expresarse de forma espontánea y natural reforzando lo aprendido y poniendo en marcha habilidades y técnicas propias. Para que los estudiantes puedan desarrollar sus propias estrategias es necesario que reciban un *input*, como puede ser la lectura intensiva que les ayuda a interiorizar las características principales del lenguaje. Desde este punto de vista, los criterios en los que nos hemos basado para la programación de actividades se enmarcan en un contexto concreto con un objetivo específico y fomentando la motivación de los estudiantes.

En las actividades de expresión oral, el usuario de la lengua es capaz de actuar como hablante y como oyente con uno o varios interlocutores para constituir de forma natural una conversación. Algunas de las actividades pueden definirse en: transacciones, conversaciones casuales o planificadas, debates, discusiones o negociaciones formales o informales, debates, entrevistas, discursos, etc. Además, la actividad de expresión oral puede implicar también una interacción o una comprensión oral, controladas a partir de principios cognitivos (deducir información del contexto y entender signos paralingüísticos) y de cooperación (tomar el turno de palabra y cederlo). Es pertinente señalar que en nuestra propuesta de actividades buscamos desarrollar las estrategias de expresión que tienen que ver con el control del proceso.

En las modalidades de expresión escrita, podemos proponer producciones de uso propio (redacciones, cuentos, anécdotas) y dirigidas a otras personas (cartas, invitaciones, anuncios, etc.). De esta forma, podemos proporcionar a los estudiantes documentos auténticos con finalidades reales integrando todas las destrezas, aunque tengan cierto control o limitación.

A través de la expresión escrita, los estudiantes pueden participar en procesos comunicativos e interactuar con otro usuario de la lengua cuando no es posible usar la oralidad o bien para generar diversión o entretenimiento. La escritura también se convierte en un recurso para mejorar el conocimiento gramatical, la ortografía, el léxico que han escuchado y pueden producir o pronunciar y sobretodo para transmitir contenidos socioculturales. Sin embargo, debemos recordar que el nivel inicial afecta al uso limitado de la lengua, por lo que la escritura suele tener menos presencia y está más subordinada a las habilidades orales.

Para esta propuesta nos centraremos en presentar y analizar una metodología eficaz en el desarrollo de las destrezas productivas con actividades lúdicas y creativas que tienen en cuenta los siguientes elementos propuestos por el MCERL (2001):

- Planificación: supone la selección de la estructura de interacción comunicativa, la identificación de información del proceso comunicativo y la planificación de los intercambios.
- Ejecución: los usuarios de la lengua toman la palabra para iniciar el discurso, mantenerlo en activo y solucionar problemas de comprensión.
- Evaluación: supone la comprobación del efecto y del éxito de la producción y de la interacción.
- Corrección: trata de restablecer o reparar la comunicación a partir de peticiones de aclaración.

Todos estos elementos que se comentan son fundamentales para el desarrollo correcto de las actividades y, por tanto, del objetivo comunicativo.

Para terminar, siguiendo los dos documentos curriculares oficiales elaborados por el Ministerio de Educación de China y el Consejo de Europa, se establece un programa de enseñanza determinado según el nivel de estudios, en el que se clasifican los estudiantes objeto de nuestra propuesta, pudiéndose aplicar a otros niveles educativos superiores (universitarios o no universitarios), ya que, a nuestro juicio, en estos planes se abarcan objetivos del proceso de enseñanza/aprendizaje, manuales, metodología, profesorado y evaluación.

3. ANÁLISIS DEL ALUMNADO

Los proyectos que hemos realizado, y nuestra experiencia, se han llevado a cabo en nuestro lugar de trabajo habitual, en una escuela pública de lenguas extranjeras (*Shanghai Ganquan Foreign Languages Middle School* o 上海甘泉外国语学校), que tiene una Sección Bilingüe de Español nombrada por el Ministerio de Educación de España en la que se estudia español como primera lengua extranjera en diversos cursos de Secundaria y Bachillerato.

La Sección Bilingüe abarca las siguientes etapas educativas: Grado 6 o Sexto de Primaria (*Yùbèi* o 预备), tres cursos de Secundaria (*Chūzhōng* o 初中) y otros tres cursos de Bachillerato (*Gāozhōng* 高中). Los alumnos empiezan a estudiar español desde el Grado 6, y continuarán con el idioma hasta finalizar su escolarización y acceder a las universidades, por lo que su aprendizaje del español comprenderá siete años en total. Sin embargo, en el primer año de Bachillerato otros alumnos que no han estudiado un idioma extranjero diferente del inglés pueden solicitar estudiar una lengua extranjera como el español, el francés o el alemán durante estos tres años. La carga lectiva de estudio de esta lengua extranjera es muy alta, puesto que el objetivo de la escuela es capacitar a los estudiantes para realizar el examen de la lengua extranjera con un nivel B1-B2 y, posteriormente, facilitar el ingreso de los estudiantes en una universidad nacional o en el extranjero sin impedimentos lingüísticos.

Actualmente, el nivel de los estudiantes del Grado 11 se encuentran entre el nivel A2+ y el B1. Al igual que con todas las lenguas extranjeras, y según el currículo de Bachillerato, está previsto que en el segundo año alcancen un nivel B1-B2, siendo el tercer año el más importante para afianzar sus conocimientos de español y para que puedan conseguir un nivel B1 o, como máximo, B2. La obtención del nivel B1 o B2 es necesaria para superar con muy buena calificación el examen de acceso a la universidad *Gāokǎo* (高考) y/o para acceder a las universidades españolas, puesto que es un requisito indispensable. Por tanto, debemos aclarar que el objetivo de este programa es que los alumnos puedan conseguir un nivel B1-B2 tanto para estudiar en España como para estudiar en su país. Si por razones académicas o personales, el alumno no consigue ir a España a estudiar, necesitaría que la calificación del examen de acceso a las universidades fuera alta para poder entrar en una buena universidad en China.

Por ello, se puede decir que los alumnos tienen que conseguir el objetivo de alcanzar el DELE con el profesor nativo y de preparar la prueba de selectividad con el profesor local. Se trata de un programa muy competitivo y que exige mucho esfuerzo por parte del alumnado, ya que este grupo de alumnos necesitan un nivel de español adecuado para poder enfrentarse a los dos sistemas educativos.

En definitiva, teniendo en cuenta estas necesidades del alumnado, las prácticas de las destrezas productivas dependen de los objetivos y estándares de aprendizaje enmarcados en el sistema educativo de China y de la sección bilingüe. Obviamente, la elección de los objetivos didácticos y de las funciones comunicativas debe encuadrarse en un dominio general del español con finalidades académicas (para estudiar en algún país de habla hispano).

¹ Las actividades de clase tienen una duración de hasta 20 minutos como máximo, puesto que las clases son de 40 a 45 minutos.

4. DESCRIPCIÓN DE LA METODOLOGÍA Y LOS MATERIALES

Como hemos indicado en el epígrafe anterior, los alumnos tienen que prepararse tanto para el DELE como para el *Gāokǎo*, que presentan características diferentes. Para ello, seleccionamos materiales de ambos enfoques: para preparar el DELE, utilizamos materiales de editoriales españolas con un planteamiento y desarrollo de tareas comunicativas; para preparar el *Gāokǎo*, utilizamos materiales de universidades como Español Moderno enfocados en la fonética, la gramática, el vocabulario, la traducción, etc. Sin embargo, en clase diseñamos actividades basándonos en la combinación de todos los materiales con el fin de que los alumnos puedan desarrollar diferentes destrezas y habilidades.

En cuanto al desarrollo de las competencias productivas, los alumnos no trabajan únicamente con actividades temáticas, sino que aprenden a crear un discurso oral o escrito reflejando su identidad cultural, su pensamiento y sus ideas.

Para la presentación de las actividades, distinguimos entre dos ámbitos en los que se dividen las actividades y los detalles de estas: actividades en clase y actividades de inmersión cultural. Consideramos fundamental que las actividades tengan un componente prioritario de destrezas productivas orales y escritas, pero que integren también componentes socioculturales.

4.1. Actividades de clase

En este apartado nos referimos a las actividades que se han desarrollado principalmente en clase con el alumnado¹. Estas tareas se realizan durante todo el periodo del curso escolar: al inicio de una unidad didáctica, como actividad previa que da comienzo a unos contenidos y objetivos específicos comunicativos; durante el desarrollo de la unidad, como ejercicios de

profundización de elementos lingüísticos y/o culturales (gramática, léxico, fonología, etc.); y, finalmente, como tarea final de consolidación y evaluación de los contenidos estudiados.

En la presentación de las actividades que desarrollan destrezas tanto escritas como orales, detallaremos cómo hemos llevado a cabo algunas de ellas y en qué objetivos comunicativos y funcionales que pueden ser adaptados a cualquier tipo de contenido léxico, gramatical o cultural nos hemos centrado.

A) Trabajos de investigación y presentaciones

Temporalización: 5-7 minutos.

Material: Power Point, ficha de la presentación, ordenadores.

Dinámica: individual.

Objetivos:

- ser capaz de realizar búsquedas en español sobre un tema;
- ser capaz de analizar, sintetizar y resumir la información de un tema;
- ser capaz de crear un Power Point con la información detallada de lo que se va a presentar.

Preparación:

Con un grupo de nivel inicial se pueden trabajar las características de los países hispanohablantes (las costumbres, la gastronomía, las normas de comportamiento, etc.). Se propone al estudiante la elaboración por escrito del tema que se va a presentar de forma sintetizada. El estudiante se encarga de realizar la labor de investigación por su cuenta y una vez realizada se entrega un borrador por escrito. Finalmente, el estudiante realizará una presentación oral con Power Point ante sus compañeros. El profesor realizará preguntas al resto de estudiantes para que comenten y para determinar la comprensión del alumnado.

Esta actividad está diseñada con el fin de que los estudiantes puedan iniciarse en buscadores de Internet en español no censurados

como Bing o Yahoo. Además, los estudiantes chinos que realizan actividades productivas orales siempre tienen la necesidad de apoyarse en un texto escrito o un apoyo, con ello aprenden a no memorizar y saber resumir o expresar lo que han aprendido.

B) Traducción de textos del español al chino y viceversa

Temporalización: 5 minutos.

Material: fotocopias de los textos a traducir, glosarios.

Dinámica: individual.

Objetivos:

- ser capaz de leer y analizar textos, reglas o normas;
- ser capaz de deducir normas gramaticales;
- ser capaz de memorizar léxico, morfología y sintaxis;
- ser capaz de traducir textos literarios o enunciados.

Preparación:

Con todos los niveles se realizan traducciones de pequeños textos, como enunciados de una o dos líneas. Los estudiantes realizan en clase las traducciones y, en común con todo el grupo, intervienen y corrigen los resultados que han surgido del ejercicio. Con esta tarea, se busca que los estudiantes (auto)analicen los enunciados que han creado en común con todo el grupo y que el profesor sea un observador o guía que preste ayuda cuando las dudas o los malentendidos atascan el proceso de aprendizaje.

Aunque esta actividad pueda resultar obsoleta en los actuales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras, cabe decir que los estudiantes chinos tienen un sistema lingüístico basado en la memorización y, por ello, queremos conservar sus metodologías, puesto que ayudan a los estudiantes en su proceso de enseñanza-aprendizaje y constituyen un refuerzo adicional. El alumnado tiene la necesidad de seguir un método de gramática-traducción que se adapte a su forma de aprendizaje y con el que puedan profundizar en la

gramática y comprender la combinación de las normas gramaticales y el léxico.

C) Resúmenes relativos a los textos del manual de lectura intensiva, de carácter escrito y oral

Temporalización: 1-5 minutos.

Material: manual de lectura, hojas o cuadernos, glosarios.

Dinámica: individual, en grupos.

Objetivos:

- ser capaz de activar mecanismos para escribir/decir ideas relacionadas con el tema;
- ser capaz de distribuir ideas y organizar el discurso;
- ser capaz de comprender un texto y sintetizarlo;
- ser capaz de usar elementos de cohesión del discurso;
- ser capaz de expresar con propias palabras un texto comprendido.

Preparación:

Con esta actividad queremos proporcionar a los estudiantes la oportunidad de dedicar tiempo a la exposición de ideas o temas relacionados con un texto y, al mismo tiempo, que los estudiantes sean capaces de transmitir lo que han comprendido de forma escrita y/u oral. Se trata de una tarea que también abarca la comprensión lectora, destreza fundamental en el estudio de las lenguas extranjeras y que se prioriza en la realización de exámenes en China.

Los estudiantes ponen en común los resúmenes que han realizado y podrán realizar cambios, siendo este un proceso enriquecedor donde los estudiantes aportan sus interpretaciones y transforman los textos. Se trata de una tarea de estimulación de destrezas productivas que inducen al estudiante a crear su propia composición con relación a un texto.

D) Creación de diálogos en una situación simulada

Temporalización: 10-15 minutos.

Material: hojas o cuadernos.

Dinámica: en parejas, en grupos.

Objetivos:

- ser capaz de utilizar los conocimientos aprendidos;
- ser capaz de crear situaciones con objetivos lingüísticos deseados;
- ser capaz de emprender y realizar tareas comunicativas por cuenta propia como en una situación real;
- tener autonomía para crear, intervenir y expresarse en una situación comunicativa.

Preparación:

En esta actividad, buscamos estimular la creatividad y autonomía del alumnado, para que sea capaz de representar una realidad con modelos que han aprendido y de actuar como agentes autosuficientes en su proceso de aprendizaje. Además, permite a los alumnos imitar modelos, pero implicando sus propios conocimientos, interactuando y desarrollando un rol dentro de un grupo. A través de este juego, los estudiantes fijan sus propias reglas y participan voluntariamente sin ser forzados por el profesor, puesto que algunos de nuestros alumnos tienen miedo de hablar en público de forma individual.

Esta actividad también ayuda a reforzar conocimientos culturales o pragmáticos como entonación de la voz, gestos o formas de saludar y despedirse mientras actúan a través de un personaje.

E) Role-play (simulaciones y dramatizaciones)

Temporalización: 10-20 minutos.

Material y recursos: hojas o cuadernos, tarjetas de roles.

Dinámica: en parejas, en grupos.

Objetivos:

- ser capaz de interactuar con otros de forma activa;
- ser capaz de activar el vocabulario con instrucciones detalladas;
- ser capaz de actuar en situaciones “diferentes y divertidas” con variables que establece el profesor (por ejemplo, interpretar a alguien enfadado).

Preparación:

A diferencia de la actividad anterior, los estudiantes tienen “limitaciones”. Se trata de una actividad en la que los estudiantes se encuentran en situaciones realistas, como por ejemplo “ir de compras”, para practicar vocabulario actual, a las que se les añade la variable de estar limitados por ciertas características, por ejemplo: el cliente tiene prisa y no quiere esperar una cola, llegar a acuerdos o pedir opinión sobre lo que se quiere comprar, etc. En estas tareas solemos orientar y controlar a los estudiantes sobre el tipo de situación que queremos practicar y escogemos los puntos gramaticales, léxicos y socioculturales. Por otro lado, con este tipo de ejercicios se pueden practicar los mismos objetivos lingüísticos en diferentes situaciones.

F) Debates

Temporalización: 10-20 minutos (varía respecto al nivel de conocimientos).

Material: ficha de presentación de argumentos, pizarra.

Dinámica: en parejas, en grupos.

Objetivos:

- ser capaz de interactuar con los demás y crear situaciones de comunicación para todos;
- ser capaz de reflexionar y ordenar el discurso;
- ser capaz de responder, llegar a acuerdos, cuestionar o contraargumentar los argumentos del otro grupo;
- ser capaz de superar el miedo escénico, la vergüenza y la pasividad.

Preparación:

Esta actividad se ha convertido en una de las técnicas más empleadas con los estudiantes de nivel avanzado, porque con el debate los

estudiantes desarrollan habilidades comunicativas y sociales imprescindibles. Los estudiantes pueden crear una conversación a través de un tema o un hecho, y tratar de convencer al otro interlocutor. Cabe decir que esta actividad está relacionada con actividades incluidas en los exámenes DELE y en el *Gāokǎo* de Shanghai.

A través del debate, los estudiantes pueden participar en grupo, lo que les ayuda a aprender a trabar intercambios y fijar turnos de palabra para que todos puedan colaborar. Durante el curso, hemos realizado debates con una preparación previa por escrito en clase, en la que se han fijado los grupos, los puntos que debían defenderse y el tiempo de intervención. A partir de ahí, ellos se han organizado en grupos y definido las intervenciones. Posteriormente, en clase (en la misma sesión) han intervenido expresando sus argumentos y su personalidad. Entre los temas que hemos propuesto, intentamos limitarnos a ámbitos cercanos a la realidad de nuestros estudiantes, como negociar la fecha y lugar de celebración de un evento escolar o discutir sobre la organización de una excursión. Consideramos de vital importancia ayudar a los estudiantes en la selección de un tema adecuado a su edad y entorno.

G) Conversación para llegar a un acuerdo

Temporalización: 5-10 minutos.

Material: fichas de argumentos y contra-argumentos posibles.

Dinámica: en parejas, en grupos.

Objetivos:

- ser capaz de utilizar argumentos y utilizarlos a favor en la propia intervención;
- ser capaz de utilizar fórmulas de acuerdo y desacuerdo;
- ser capaz de dirigir la conversación, exponer un tema;
- ser capaz de debatir propuestas o problemas;
- aprender técnicas para negociar una solución, persuadir o disuadir al interlocutor.

Preparación:

Durante esta actividad, brindamos al estudiante fichas con fórmulas para saludar y cerrar una conversación, disuadir, convencer a la otra parte... El objetivo de esta actividad es priorizar un lenguaje destinado a formular, exponer y expresar fórmulas de intervención en una conversación. Consideramos relevante ayudar al estudiante a encontrar pautas para rebatir argumentos y utilizar gestos no verbales concretos y usuales en la comunidad hispanohablante.

Esta tarea es diferente al debate en tanto que los alumnos no tienen que investigar sobre el tema que quieren defender, sino aprender fórmulas importantes con las que intervenir en una conversación semi-formal apoyándose en argumentos dados por el profesor, razonándolos y priorizando la organización del discurso, los turnos de palabra, la pragmática del discurso... Los estudiantes pondrán en marcha habilidades para la utilización de registros, organizar las ideas en torno a un tema, uso de conectores y mecanismos de cohesión.

En algunas de las actividades indicadas existe una integración de la producción escrita y oral, como puede ser en ejercicios de investigación, presentaciones, traducciones, rol-play, debates o diálogos. Durante estas actividades, los estudiantes tienen un tiempo limitado de preparación individualmente o en pareja. Sin embargo, en otras actividades de conversación, solo se indica a los estudiantes cuáles son las instrucciones de la tarea para llevarla a cabo, por ejemplo, responder a unas preguntas, formular otras preguntas, llegar a acuerdos, etc.

Es necesario indicar que durante estas actividades no solo se integran las destrezas productivas, sino también las comprensivas y las destrezas lingüísticas de interacción, puesto que los estudiantes aprenden a dar y ceder los turnos de palabra y a cooperar con sus interlocutores. Además, en estas clases, los estudiantes solo deben hablar en español, por lo que aprenden a mediar en español cuando no comprenden la información que se les pide. A

través de este tipo de ejercicios, los estudiantes ponen en práctica tareas comunicativas controladas y planificadas para que puedan alcanzar el objetivo comunicativo propuesto.

Cabe decir que estas actividades ayudan a los estudiantes a desarrollar y afianzar sus conocimientos a través de ejercicios prácticos con los que pueden expresar opiniones, aportar información, mostrar acuerdo o desacuerdo. De esta forma, no solo se ponen en práctica el vocabulario y la gramática, sino que se desarrollan microdestrezas de "saber hacer". Asimismo, estas actividades comunicativas se acercan a las características de las situaciones reales, puesto que el estudiante aprende la lengua mediante el uso auténtico y efectivo de la misma y, al mismo tiempo, aprende a apoyarse en elementos lingüísticos que no aparecen en los manuales o métodos, y a los que no están acostumbrados, como los conectores discursivos, la reformulación y el discurso.

4.2. Actividades de inmersión cultural

Se centran principalmente en aspectos socioculturales del español, en los que se hace hincapié en el aprendizaje e identificación de las normas y comportamientos a través de textos (orales y escritos). De esta forma, se puede fomentar el interés de los estudiantes por ampliar el conocimiento de los datos culturales, valorar su propia cultura y contrastar las diferencias y similitudes de la cultura de origen y de la lengua que aprenden.

Teniendo en cuenta la estructura y los contenidos del examen de acceso a la universidad *Gāokǎo* y del DELE, hemos desarrollado numerosas actividades con un amplio marco de dimensión cultural, que aproximan al estudiante a comprender una base cultural distinta de la suya, a integrarse en ella, ofrecer opiniones o valoraciones sobre datos de la cultura hispana o su cultura como parte de la comunicación. Con todo ello, la diversidad de actividades permitirá al estudiante no solo alcanzar un objetivo comunicativo, sino también desarrollar destrezas de "saber ser". Este tipo de actividades cobra una gran importancia en nuestro marco de trabajo, puesto que tanto el DELE como el

Gāokǎo tienen un alto contenido cultural, de hecho, este último incluye un apartado dedicado a los conocimientos socioculturales, geográficos e históricos de la cultura hispana.

Las actividades a las que nos referimos en este epígrafe integran todas las destrezas productivas y de interacción, y son de especial relevancia para el desarrollo de un enfoque comunicativo que permita a los estudiantes actuar como agentes activos y autónomos que utilizan una lengua como herramienta de comunicación y de ampliación de conocimiento de otras culturas. Las actividades son las siguientes:

A) Club de Español

Durante todo el curso, los estudiantes tienen la obligación de asociarse a un club como actividad extracurricular, que tenga relación con las materias que estudian. En nuestro caso, en el Club de Español los estudiantes tienen la oportunidad de conocerse entre ellos y aprender aspectos de la cultura hispánica que no se trabajan en clase, por falta de tiempo y limitación en la programación. En esta actividad los estudiantes tienen que utilizar el español como lengua vehicular para comunicarse entre ellos (exceptuando los casos donde la incomprensión impide la comunicación), y durante el curso se realizan actividades donde se trabajan todas las destrezas de temáticas relacionadas con la geografía, la historia, la gastronomía, la grabación de cortometrajes, visionado de películas o actividades de refuerzo que no se han podido desarrollar a lo largo del curso.

B) Taller de Cocina Española

Al inicio del año, se realiza una sesión para los nuevos estudiantes de español (Grado 6 o Grado 10), donde aprenden a cocinar un plato típico de la gastronomía hispana. Durante esta sesión, los estudiantes aprenden conocimientos relativos a la cocina y hábitos alimenticios como parte de un conocimiento intercultural.

C) Amigo Invisible y Carta a los Reyes Magos

Durante la época de Navidades, celebramos estas actividades con los estudiantes de español, y consiste en hacer un regalo con motivo de la Navidad. Con los mayores, trabajamos el amigo invisible, que consiste en hacer un regalo a un compañero sin decir quién lo regala, mientras que con los más pequeños escribimos una carta a los Reyes Magos donde expresan sus deseos de Navidad y, posteriormente, se hacen regalos a los compañeros. A través de estas actividades, los estudiantes toman conciencia de la importancia de estas festividades en la cultura hispana y contrastan las diferencias y semejanzas con su propia cultura.

D) Concurso de conocimientos culturales

Antes de celebrar el concurso, se dan a los estudiantes los temas que se van a preguntar y se les pide que realicen un trabajo de investigación sobre las posibles respuestas. Posteriormente, en clase se revisa que la información que han investigado es verídica para que la repasen en casa. El día del concurso, los estudiantes tienen repasados los temas y se les formula una serie de preguntas al azar o a alumnos voluntarios. La participación de todos los alumnos es imprescindible, pero si algún estudiante no participa tendrá que asumir un "castigo", por el que tendrá que hacer un número cómico o baile al final del concurso. Los alumnos no pueden hablar entre sí, pero sí dar pistas o sugerir palabras. Los tres alumnos que más respuestas aciertan reciben un premio y un certificado especial de participación.

E) Concurso de oratoria contra otras escuelas

Desde la creación de la Sección Bilingüe, se celebra un concurso de oratoria entre los estudiantes de Bachillerato contra otros estudiantes de otras escuelas. Cada año el tema del concurso varía, y los estudiantes tienen que encargarse de escribir un discurso sobre el tema y la interpretación que tienen de él. En el concurso, el jurado (compuesto por docentes e investigadores de la enseñanza de español en China) formulará una serie de preguntas a los estudiantes después de su discurso.

F) Concurso de recitación de poemas

En la escuela también hemos organizado actividades de recitación de poemas, donde varios estudiantes seleccionaban poemas en español, con traducción al español, y aprenden a recitarlos en casa con apoyo de las profesoras. Al final del concurso, los estudiantes eligen al mejor orador que haya recitado un poema. Además, esta actividad también ha ayudado mucho a los estudiantes a ejercitar su oratoria para los concursos en los que compiten con otras escuelas.

G) Diario en español

Consiste en la creación de un diario de la clase, para el que se utiliza un cuaderno en el que un estudiante tiene que escribir una historia, una anécdota o una carta sobre algún asunto reciente. Cada semana un estudiante diferente se encarga de escribir en el diario, y así se crea un nuevo medio de transmisión y de comunicación entre los compañeros, que también pueden escribir comentarios y comunicarse entre ellos por escrito.

H) Intercambio de correspondencia

En esta actividad los estudiantes tienen que escribir una carta por correspondencia a un hispanohablante. Esta actividad no solo permite transmitir conocimientos culturales, donde los estudiantes expresan cuáles son sus costumbres en China o cómo es la comida y las actividades que realizan, sino también aprenden a construir un discurso coherente y buscar la comunicación con un interlocutor nativo. Esta actividad es muy importante, puesto que el estudiante también tiene la oportunidad de transmitir sus costumbres y su cultura en español.

I) Actividades a través de nuestra cuenta de WeChat

Por parte del Departamento, se ha creado una cuenta de WeChat (estudioespanol1) enfocada al estudio del español, donde se incluyen noticias sobre temas culturales con elementos lingüísticos. Los estudiantes

deben estar al día de las noticias y escribir comentarios, porque las profesoras pueden hacerles preguntas sobre el contenido, o bien, pedir a los estudiantes que preparen una traducción o un comentario sobre algún tema relacionado con la noticia.

Asimismo, también realizamos actividades obligatorias a través del programa "xiaodaka" (Xiǎo dǎkǎ o 小打卡) dentro de la aplicación, en la que hasta ahora hemos realizado dos actividades: la lectura de El Principito en español, con la que los estudiantes leían cada día una serie de frases y las profesoras nos encargábamos de corregir su entonación y pronunciación; y el visionado de la película Campeones, con la que analizábamos frases con alumnos de nivel avanzado y se imitaban conversaciones de la película.

J) Festival de Sakura

Cada año en la escuela se celebra un festival por la llegada de la primavera y el florecimiento de los cerezos o *sakuras*. Toda la escuela está involucrada y los estudiantes deben realizar números o representaciones con relación a las materias que estudian. Hasta ahora, los alumnos de español han realizado recitación de poesía, canciones, teatro, números cómicos, doblaje de capítulos de *Peppa Pig* y bailes tradicionales de China con música hispana, entre otros.

K) Taller de cómic

Se trata de una actividad que se realizó en una ocasión por parte de la Consejería de Educación de España en China, a cargo de Javier Fernández, asesor técnico del citado organismo. Durante este taller, se presentó a los estudiantes cómo funciona la estructura de un cómic en español y sus elementos lingüísticos especiales, como el uso de las onomatopeyas en español. Como actividad final los estudiantes crearon su propia viñeta de cómic en español y los mejores recibieron unos certificados de participación y premios.

L) Taller de fútbol

Esta actividad fue organizada por la Consejería de Educación de España en China y LaLiga. Durante el taller, Javier Fernández y los entrenadores de LaLiga se encargaron de enseñar vocabulario en español a todos los estudiantes y, posteriormente, realizaron un entrenamiento y un partido de fútbol final. Además, recibieron unos regalos por su participación y gran interés.

Para terminar con la presentación de las actividades realizadas, no podemos dejar de recomendar la explotación de las actividades, puesto que pueden adaptarse a cualquier contexto comunicativo de diferentes niveles de español. No hemos ofrecido un plan detallado de estas últimas actividades de inmersión, porque nosotras las hemos puesto en práctica varias veces variando la secuenciación, los contenidos y la preparación.

4.3. Integración de las destrezas orales y escritas en las actividades

Anteriormente, nos hemos centrado en presentar una serie de actividades que han resultado eficaces en clase y, por consiguiente, en este epígrafe comentaremos brevemente cómo esas actividades pueden trabajarse en clase integrando todas las destrezas productivas trabajando las mismas tareas.

La diversidad de las actividades ha permitido que se puedan desarrollar a la vez las destrezas orales y escritas, puesto que en muchas de las actividades los estudiantes tienen que preparar previamente sus intervenciones de forma escrita, consultando diccionarios, manuales, Internet o formulando dudas a las profesoras. En la preparación de las actividades escritas que conllevan una posterior intervención oral los alumnos han podido recibir un feedback o una orientación del docente para poder cumplir con el objetivo comunicativo sin dificultad. Además, la preparación previa de muchas actividades es una gran ventaja para controlar el proceso de las intervenciones orales y la participación de todos los estudiantes.

4.4. Evaluación

Con respecto a la evaluación de estas actividades, la materia de español consta de una evaluación continua compuesta de tres partes: la nota de clase valorada en un 30%, en la que se evalúan la actitud y la participación en las actividades propuestas y la realización de deberes; los exámenes del medio semestre con otro 30%, cuyos ejercicios solo se basan en la comprensión auditiva y lectora y la expresión escrita; y los exámenes finales con un 40%, que incluyen un examen que abarca todas destrezas. En este último, se incluye un examen oral, con actividades mezcladas de la misma tipología que la del DELE y el *Gāokǎo*, acompañadas de unas rúbricas de calificación holística y analítica.

Finalmente, este tipo de evaluación nos sirve para comprobar progresivamente el proceso de aprendizaje de los estudiantes y confirmar los objetivos propuestos. Además, esto sirve como una herramienta para desarrollar en el estudiante una actitud de autoaprendizaje y autocorrección.

5. RESULTADOS

Basándonos en el Plan Curricular de Secundaria (2017), cuidamos la formación de cuatro pilares fundamentales: la competencia lingüística, la conciencia intercultural, el pensamiento crítico y la capacidad de autoaprendizaje.

A través de las actividades culturales, los alumnos no solo aprenden la lengua, sino que también conocen mejor la cultura de los países hispanohablantes, lo que les motiva y ayuda a tener una conciencia intercultural. Con las discusiones y debates en clase, mejoran sus destrezas productivas y desarrollan un pensamiento crítico, lógico y creativo. Las tareas de investigación y presentación les ayudan a plantear problemas para que los resuelvan por su cuenta y consigan llevar a cabo un aprendizaje autónomo.

Durante los dos años desde la implantación de la Sección Bilingüe, hemos obtenido una serie de logros con la ayuda de estas actividades. Por ejemplo, los alumnos que iniciaron la Sección Bilingüe obtuvieron el nivel A2 a los nueve meses de estudio; estos mismos alumnos también ganaron el concurso de

oratoria que se realizó contra otras escuelas y, este año, una alumna del Grado 6 ha ganado el primer premio en el concurso de redacción organizado por la editorial *enClave ELE*.

Nuestras actividades se han encuadrado en un grupo muy concreto y específico de estudiantes de ELE en China, puesto que son estudiantes de Secundaria y Bachillerato con un currículo escolar muy especializado y multidisciplinar. A lo largo del trabajo, hemos destacado la importancia y la necesidad de actividades que incluyan un enfoque comunicativo adaptado al currículo de los estudiantes con el fin de lograr una perspectiva más amplia. Sin embargo, también nos gustaría facilitar a los estudiantes más oportunidades de encuentro y de comunicación con otros estudiantes sinohablantes y/o hispanohablantes con los que puedan compartir e intercambiar experiencias, conocimientos, culturas e intereses. Pero nos encontramos con algunas dificultades en la realización de algunas actividades, como el caso del intercambio de correspondencia. Esta fue una iniciativa muy interesante, pero lamentablemente no hubo una continuidad porque el colegio dejó de mantener el contacto. Como propuesta, nos gustaría que se organizara un intercambio de correspondencia entre todos los alumnos de las Secciones Bilingües.

Anteriormente, hemos mencionado de una manera general los resultados positivos que se han conseguido. Pero, ¿cómo hemos obtenido estos logros?, ¿cómo hemos experimentado los resultados positivos de nuestros estudiantes?

En primer lugar, en todas las actividades hemos integrado contenidos adaptados a la etapa de crecimiento en la que se sitúan nuestros estudiantes, promoviendo temas relacionados con el entorno educativo, las amistades, la familia, los viajes, los eventos, etc. Es decir, consideramos que la mejor forma de adaptarnos a nuestros estudiantes es utilizando temas conectados con su realidad actual. Ha habido muchas ocasiones en las que hemos omitido contenidos basados en metodologías españolas y chinas en los que se trabaja materiales vinculados al trabajo, a la universidad o a entrevistas a celebridades, al igual que contenidos de los exámenes DELE o DELE Escolar que en ocasiones

incluyen apartados relacionados con anuncios publicitarios, búsqueda de trabajo u otros; contenidos con los que nuestros alumnos ni siquiera se han enfrentado en su propia lengua materna.

Asimismo, durante la impartición de las actividades hemos elaborado un pilotaje en el que hemos detallado los resultados que no han salido como esperábamos, como por ejemplo actividades que no se han desarrollado bien por falta de aclaraciones y organización de objetivos. Para reutilizar el pilotaje y mejorar la puesta en marcha de las actividades es imprescindible realizar estas de nuevo (con contenidos y objetivos diferentes), por lo que nos hemos basado en la repetición de las actividades para que el alumnado también se sienta cómodo con las tareas y se acostumbre a la metodología de esas actividades evitando, a su vez, la pasividad sin forzarlos directamente a participar.

En consecuencia, el sector educativo debe perseverar en el estudio y la investigación de las metas y los objetivos que quiere alcanzar con los estudiantes, analizar sus resultados y establecer una organización curricular. Cada vez que realizamos una actividad es importante detallar qué es lo que queremos conseguir con ella.

Por último, también hemos logrado que los estudiantes sean más partícipes y se sientan más motivados con premios otorgados en algunas actividades. En concreto, a nuestros estudiantes les hace especial ilusión recibir certificados de asistencia, premios o regalos e incluso comentarios positivos hacia su actitud y carácter en la asignatura. Incluso algunos se han convertido en delegados que se encargan de ayudar al resto de compañeros y guiarles en el proceso de aprendizaje en base a su propia experiencia.

6. CONCLUSIONES

Con esta propuesta didáctica, se pretende presentar una intervención educativa dirigida a estudiantes de Secundaria y Bachillerato, con los que hemos podido analizar el impacto positivo de las actividades en su aprendizaje. Es interesante destacar que estos estudiantes han realizado por primera vez este tipo de

actividades en una lengua extranjera, lo que ha sido positivo y útil para ellos. Además, han tenido la oportunidad de aplicar y reutilizar los contenidos aprendidos en clase. Por lo que podemos decir que hemos realizado unas actividades que permiten abordar las destrezas productivas en el aula de español. Por otro lado, todas las actividades han sido dirigidas y supervisadas por las profesoras, pero con independencia de los alumnos, que son quienes individualmente o en grupo han creado, organizado y estructurado sus ideas y conocimientos. Con la ayuda de este tipo de ejercicios también el alumno ha aprendido a perder el miedo a hablar en público en otra lengua y a organizar información de manera autónoma.

En lo que se refiere al enfoque comunicativo de las tareas, durante las actividades, los estudiantes han sido protagonistas de su aprendizaje, desarrollando habilidades sociales e interactivas. Y en cuanto al método tradicional, hemos respetado los mecanismos de aprendizaje de los estudiantes chinos, basados en la memorización de reglas gramaticales para su propia producción. El estudio de la gramática y vocabulario desempeña un papel muy importante en el estudio de las lenguas junto con la integración de las destrezas productivas.

Para terminar, insistimos en que el aprendizaje de una lengua extranjera no se limita a dominarla y conocer su cultura, sino a identificarse con la propia cultura, contrastar las diferentes culturas y apreciar la propia. Nuestro objetivo consiste en que los alumnos de español puedan servir como puente de comunicación entre China y el mundo hispánico.

BIBLIOGRAFÍA

- Barros García, Pedro. La enseñanza de español y la formación del docente de español como lengua extranjera. *Porta Linguarum*, 4: 121-134. 2005.
- Cassany, Daniel. La composición escrita en E/LE. España: *MarcoEle*, 9. Web. 2009.

- Consejo de Europa. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2001.
- Dos Santos, Ana Cristina y Cunha Silva, Diego Fernando. *El análisis de errores: propuestas de actividades para trabajar en clase*. Centro Virtual Cervantes. 2007. Web. 20 oct. 2019.
- González Puy, Inmaculada. El español en China. En *Enciclopedia del español en el mundo: Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*, 133-142. Centro Virtual Cervantes. Web. 20 oct. 2019.
- Instituto Cervantes. *Niveles de Referencia para el español, Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Biblioteca Nueva. 2007.
- Nussbaum Capdevila, Lucila, Bernaus Queralt, Mercè, Caballero de Rodas, Beatriz, Escobar Urmeneta, Cristina, y Masats, Dolors. (coords) *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: Síntesis. 2001.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española (22.ª ed.)*. Madrid: Espasa. 2001.
- 中华人民共和国教育部制定。《普通号中西班牙语课程标准》。中国: 人民教育出版社。2017 版。
- 上海市教育考试院。《2018 年普通高中学校招生全国统一考试上海卷考生手册外语》。中国:上海教育出版社有限公司。2018 版。

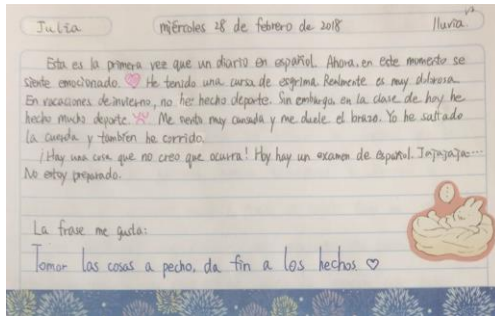
ANEXO

Fotografías de algunas de las actividades realizadas:

Concurso de conocimientos culturales



Diario en español



Debates en grupo



Role-play



Recitación de poemas



Actividades a través de WeChat

